



Handläggande organ

SVENSK MATERIAL- & MEKANSTANDARD, SMS

Fastställd

2000-01-18

Utgåva

1

Sida

1 (1+15)

© Copyright SIS. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Woodworking machines – Double-end tenoning machines – Nomenclature and acceptance conditions

The International Standard ISO 7988:1988 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of ISO 7988:1988.

Swedish Standards corresponding to documents referred to in this Standard are listed in "Catalogue of Swedish Standards", issued by SIS. The Catalogue lists, with reference number and year of Swedish approval, International and European Standards approved as Swedish Standards as well as other Swedish Standards.

Träbearbetningsmaskiner – Dubbeltappmaskiner – Terminologi och acceptansk kontroll

Den internationella standarden ISO 7988:1988 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av ISO 7988:1988.

Motsvarigheten och aktualiteten i svensk standard till de publikationer som omnämns i denna standard framgår av "Katalog över svensk standard", som ges ut av SIS. I katalogen redovisas internationella och europeiska standarder som fastställts som svenska standarder och övriga gällande svenska standarder.

ICS 01.040.79; 79.120.10

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard. *Postadress:* SIS, Box 6455, 113 82 STOCKHOLM
Telefon: 08 - 610 30 00. *Telefax:* 08 - 30 77 57

Upplysningar om **sakinnehållet** i standarden lämnas av SMS.
Telefon: 08 - 459 56 00. *Telefax:* 08 - 667 85 42
E-post: info@sms-standard.se
Prisgrupp N

Tryckt i april 2000

ISO 7988 : 1988 (E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 7988 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

Woodworking machines — Double-end tenoning machines — Nomenclature and acceptance conditions

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to each part of the machine and, with reference to ISO 230-1, the geometrical and practical tests for double-end tenoning machines, and gives the corresponding permissible deviations which apply to machines of general purpose use and normal accuracy.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish, Italian and Swedish languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR), Italy (UNI) and Sweden (SIS). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard deals only with the verification of the accuracy of the machine. It does not apply to the testing of the running of the machine (vibrations, abnormal noises, stick-slip motion of the components, etc.), nor to its characteristics (speeds, feeds, etc.) which should generally be checked before the accuracy is tested.

This International Standard applies to those machines designated by the number 82.2 in ISO 7984¹⁾.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard listed below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 230-1 : 1986, *Acceptance code for machine tools — Part 1: Geometric accuracy of machines operating under no-load or finishing conditions.*

3 Preliminary remarks

3.1 In this International Standard all dimensions and permissible deviations are expressed in millimetres.

3.2 To apply this International Standard, reference should be made to ISO 230-1, especially for installation of the machine before testing, the warming up of the main spindle and other moving parts, and the description of the measuring methods. The measuring instruments shall not permit measurement errors over 1/3 of the checked tolerances.

3.3 The sequence in which the geometrical tests are given is related to the sub-assemblies of the machine, and this in no way defines the practical order of testing. In order to make mounting of instruments and gauging easier, tests may be applied in any order.

3.4 When inspecting a machine, it is not always possible or necessary to carry out all the tests given in this International Standard.

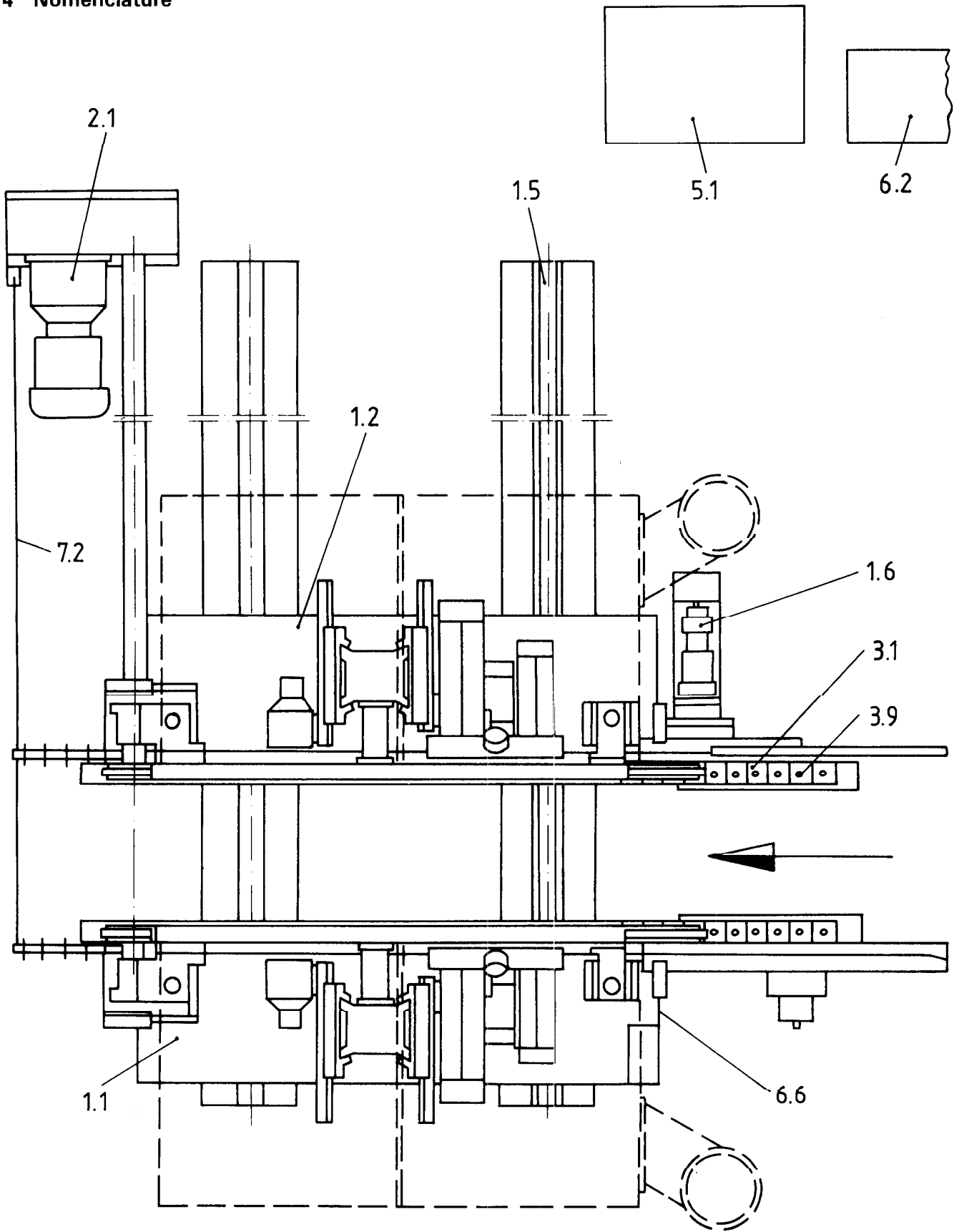
3.5 It is up to the user to choose, in agreement with the manufacturer, those tests relating to the properties which are of interest to him, but these tests shall be clearly stated when ordering a machine.

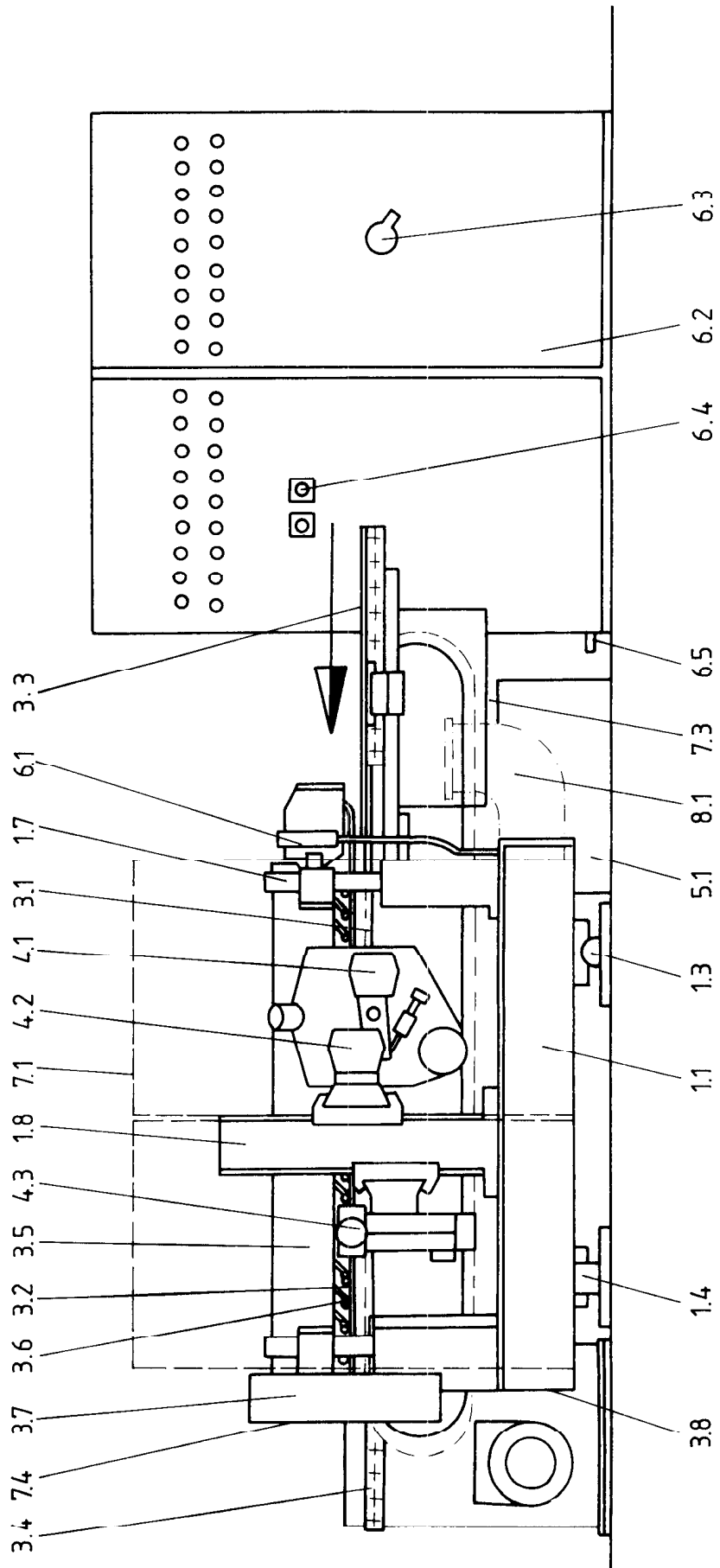
3.6 A movement is longitudinal when it takes place in the working direction of the piece.

3.7 When establishing the tolerance for a measuring range different from that given in this International Standard (see subclause 2.311 in ISO 230-1), it should be taken into consideration that the minimum value of the tolerance is 0,01 mm.

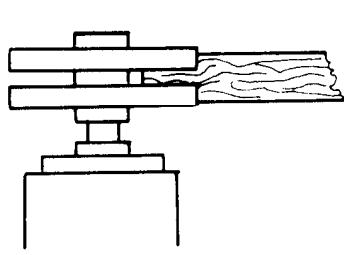
1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for woodworking.*

4 Nomenclature

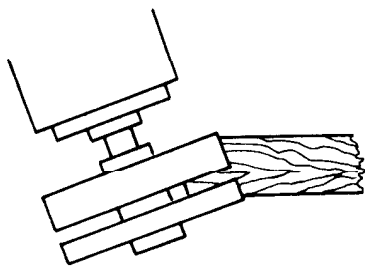
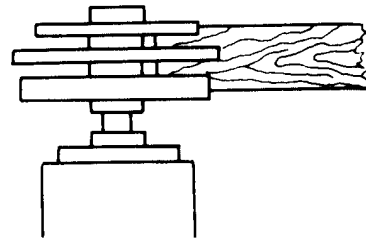




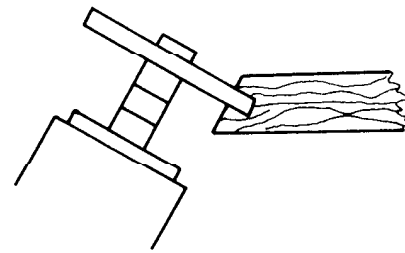
ISO 7988 : 1988 (E)



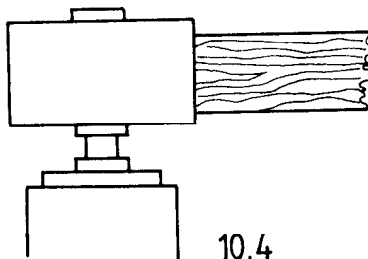
10.1



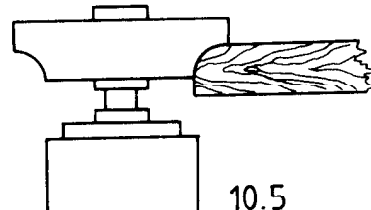
10.2



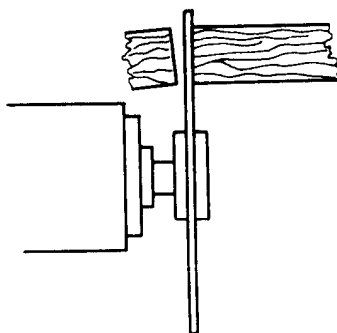
10.3



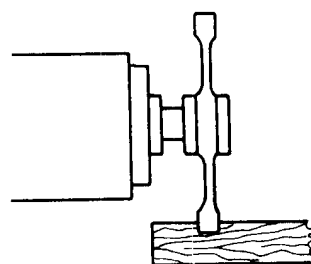
10.4



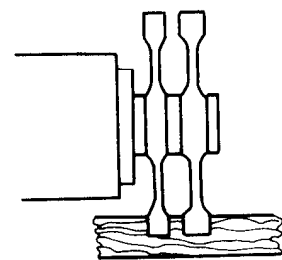
10.5



10.6



10.7



Reference	English	French	Russian
	Double-end tenoning machine	Machine double à tenonner	Станок шипорезный двухсторонний
1	Framework	Ossature	Каркас
1.1	Main frame saddle (fixed)	Bâti principal — montant fixe	Главная станина, неподвижная
1.2	Main frame saddle (adjustable)	Bâti principal — montant mobile	Главная станина, подвижная
1.3	Bed — guide-rail (front)	Banc — crémaillère ronde	Стол — круглая зубчатая рейка
1.4	Bed — guide-rail (rear)	Banc — crémaillère plate	Стол — плоская зубчатая рейка
1.5	Traverse screw(s)	Système fileté de déplacement transversal	Поперечный ходовой винт
1.6	Traverse motor	Moteur de déplacement transversal	Двигатель поперечного перемещения
1.7	Support for top holddown pressure assembly	Support de presseurs supérieurs	Суппорт верхнего прижима
1.8	Cutter head column	Montant porte-unités	Колонна рабочей головки
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils	Подача деталей и/или инструмента
2.1	Feed drive	Moteur d'entraînement	Двигатель подачи
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces	Опора, крепление и направление деталей
3.1	Chain feed	Chaîne d'alimentation	Направляющая цепь
3.2	Top pressure belt (or chain)	Chaîne de pressage supérieur	Ремень (или цепь) верхнего прижима
3.3	Infeed fence	Guide d'alimentation	Направляющая цепи
3.4	Outfeed support	Guide de sortie	Выходная направляющая
3.5	Top pressure beam	Poutre de pressage supérieur	Балка верхнего прижима
3.6	Top pressure wheel assembly	Levier de rouleau	Рукоятка прижимного ролика
3.7	Drive for top pressure belt (or chain)	Entraînement du pressage supérieur	Привод верхнего прижима
3.8	Height adjustment for top pressure assembly	Réglage vertical du presseur supérieur	Вертикальная регулировка верхнего прижима
3.9	Feed dogs	Taquets	Фиксаторы
4	Tool holders and tools	Porte-outils et outils	Державки инструмента и инструмент
4.1	Scoring cutter	Unité d'incisage	Головка прорезной пилы
4.2	Hogging head and/or trim saw	Unité de déchetage	Зачистная головка
4.3	Vertical milling head (or cope)	Unité de fraisage	Фрезерная головка
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement	Рабочая головка и ее приводы
5.1	Frequency changer	Changeur de fréquence	Преобразователь частоты
6	Controls	Commandes	Управление
6.1	Operator's console	Boîte de commande	Пульт управления
6.2	Electrical enclosure	Armoire électrique	Электрошкаф
6.3	Master switch	Interrupteur principal	Главный рубильник
6.4	Frequency changer switch	Commutateur de fréquence	Частотный переключатель
6.5	Electrical connection	Branchement électrique	Электропроводка
6.6	Compressed air connection	Branchement air comprimé	Подсоединение сжатого воздуха
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)	Предохранительные устройства (примеры)
7.1	Sound enclosure	Capot d'insonorisation	Шумозащитный кожух
7.2	Emergency trip-wire	Fil interrupteur urgence	Провод аварийной остановки
7.3	Infeed chain guard	Protecteur chaîne alimentation	Защита направляющей цепи
7.4	Top holddown drive guard	Protecteur-presseur supérieur	Защита верхнего прижима
8	Miscellaneous	Divers	Прочее
8.1	Dust exhaust outlet	Buse d'aspiration	Отсасывающий патрубок
9	(clause free)	(chapitre libre)	(свободный раздел)
10	Examples of work	Exemples de travail	Примеры работы
10.1	Coping	Tenonnage simple et double	Двойное или одиночное шипование
10.2	Angle coping	Tenonnage angulaire	Угловое шипование
10.3	Angle grooving	Rainurage angulaire	Угловая прорезка канавок
10.4	Vertical or edge milling	Dressage de chant	Выравнивание кромок
10.5	Edge profiling	Fraisage de chant	Фрезерование кромок
10.6	Saw cutting or trimming	Tronçonnage	Торцовка
10.7	Grooving, single and double	Rainurage simple et double	Одиночная или двойная прорезка канавок